



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de CANOVA-GREEN (Marie-Claude), « Notice sur l'établissement du texte », *Théâtre complet*, POISSON (Raymond), p. 425-428

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12521-1.p.0425](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12521-1.p.0425)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2022. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## NOTICE SUR L'ÉTABLISSEMENT DU TEXTE

S'il faut en croire Beauchamps, *Le Poète basque*, suivi du premier acte de *La Mégère amoureuse*, aurait connu une première édition in-12 chez Gabriel Quinet, en 1669<sup>1</sup>, bien qu'il ne nous ait pas été possible de retrouver cette édition. La date du 24 mars 1669 portée sur l'extrait du privilège, inclus dans l'édition de 1670, de Quinet également, laisse toutefois penser que l'information donnée par Beauchamps est correcte. C'est cette seconde édition que nous avons adoptée comme texte de base pour notre édition. La pièce ne connut pas d'autre édition jusqu'à ce que Victor Fournel la réédite au XIX<sup>e</sup> siècle. Signalons toutefois la publication sans lieu ni date [Paris ? 1860 ?] du passage en langue basque, imprimé sur papier vert (BM 886.d.9)

### L'ÉDITION DE 1670

*LE POÈTE BASQUE. COMÉDIE.* À PARIS, Chez GABRIEL QUINET, au Palais en la Galerie des Prisonniers, à l'Ange Gabriel. M.DC. LXX. AVEC PRIVILÈGE DU ROI. In-12. [12] 1-48 [=60] pages.

Cette édition in-12 de la pièce comprend, comme l'édition de 1669 mentionnée par Beauchamps, la comédie en un acte du *Poète basque*, suivi du premier acte de *La Mégère amoureuse*, enchâssé dans la pièce cadre à la manière des comédies de comédiens. Le nom de l'auteur n'apparaît, comme d'habitude, ni sur la page de titre, ni sur l'extrait du privilège accordé à Gabriel Quinet pour sept ans, mais figure au bas de la longue

---

1 Pierre Beauchamps, *Recherches sur les théâtres de France*, Paris, Prault, 1735, p. 227.

épître dédicatoire à Monsieur de Ranchain, où Poisson se met lui-même en scène sur le mode comique de l'autodérision. Dernière des pièces liminaires, la liste des acteurs ne porte pas d'indication du lieu de l'action. Un exemplaire de l'édition *princeps* appartenant à la collection Rondel est conservé à la BnF sous la cote 8- RF-6685.

D'assez nombreuses négligences sont à signaler, notamment plusieurs fautes de composition et d'orthographe, que nous avons corrigées tacitement et dont nous donnons la liste ci-dessous :

- p. ãijv°, ligne 24 : « Il l'a voulu l'imprimer » : Il a voulu l'imprimer.
- p. ãiijv°, ligne 56 : « que je ne pûs » : que je ne pus.
- p. 2, v. 6 : « à raison » : a raison.
- p. 5, v. 44 : « j'ai lû » : j'ai lu.
- p. 11, v. 114 : « a-il dit » : a-t-il dit.
- p. 14, v. 141 : « dons » : donc.
- p. 14, v. 142 : « portant » : pourtant.
- p. 15, v. 159 : « oblier » : oublier.
- p. 21, v. 256 : « cozverture » : couverture.
- p. 21, v. 257 : « ce l'argent » : de l'argent.
- p. 25, v. 307 : « N'ons » : N'ont.
- p. 29, v. 352 : « en pourra » : on pourra.
- p. 29, v. 352 : « toute treize » : toutes treize.
- p. 34, v. 436 : « fut-elle » : fût-elle (nous corrigeons d'après la leçon des éd. coll.).
- p. 34, v. 439 : « avant qu'il fut » : avant qu'il fût (corrigé dans l'éd. coll. de 1687).
- p. 36, v. 462 : « ma pièce à » : ma pièce a.
- p. 39, v. 489 : « sant tant » : sans tant.
- p. 40, v. 503 : « Specte » : Spectre.
- p. 47, v. 627 et p. 48, v. 633 et 639 : « vien » : viens.

Selon les normes de la collection, nous avons entièrement modernisé l'orthographe, mais gardé ce qui nous paraissait relever d'une volonté de transcription phonétique dans les parlers basque et surtout gascon. Pour plus de détails sur ces parlers, nous renvoyons à notre introduction à *L'Après-soupe des auberges*.

ÉDITIONS COLLATIONNÉES  
POUR L'ÉTABLISSEMENT DU TEXTE

La pièce est aussi incluse dans les cinq éditions des Œuvres publiées du vivant de l'auteur :

1. *LES ŒUVRES DE MONSIEUR POISSON*. À Paris, Chez JEAN RIBOU, au Palais, dans la Salle Royale, à l'Image Saint Louis. M. DC. LXXVIII. AVEC PRIVILÈGE DU ROI. In-12. [44] 1-367 [1] [=412] pages. *Le Poète basque* est publié en pagination séparée, p. 193-233.
2. *LES ŒUVRES DE MONSIEUR POISSON*. À Paris, Chez JEAN RIBOU, au Palais, dans la Salle Royale, à l'Image Saint Louis. M. DC. LXXIX. AVEC PRIVILÈGE DU ROI. In-12. Front., [42] 1-367 [1] [=410] pages. *Le Poète basque* est publié en pagination séparée, p. 193-233.
3. *LES ŒUVRES DE M<sup>R</sup> POISSON*. À Paris, Chez JEAN RIBOU, au Palais, dans la Salle Royale, à l'Image Saint Louis. M. DC. LXXXI. AVEC PRIVILÈGE DU ROI. 2 tomes en un volume. In-12. Front., [50] 1-367 [1] [=418] pages. Le premier tome contient *Le Poète basque* en pagination séparée, p. 193-233.
4. *LES ŒUVRES DE M<sup>R</sup> POISSON*. TOME PREMIER. À Paris, Chez JEAN RIBOU, sur le Quai des Augustins, à la descente du Pont-Neuf, à l'Image Saint Louis. M. DC. LXXXII. AVEC PRIVILÈGE DU ROI. In-12. Front., [44] 1-233 [1] [=278] pages. Le premier tome contient *Le Poète basque* en pagination séparée, p. 193-233.
5. *LES ŒUVRES DE M<sup>R</sup> POISSON*. DIVISÉES EN DEUX TOMES. SECONDE ÉDITION, Corrigée et augmentée. TOME PREMIER. À Paris, Chez THOMAS GUILLAIN, sur le Quai des Augustins, à la descente du Pont-Neuf, à l'Image Saint Louis, M. DC. LXXXVII. AVEC PRIVILÈGE DU ROI. In-12. Front., [8] 1-264 [=272] pages. Le premier tome contient *Le Poète basque* en pagination séparée, p. 193-233.

## ÉDITION MODERNE

Nous avons également consulté, sans l'utiliser pour l'établissement du texte, l'édition de Victor Fournel :

*Le Poète basque*, dans *Les Contemporains de Molière : Recueil de comédies, rares ou peu connues jouées de 1650 1680*, éd. Victor Fournel, Paris, Firmin Didot, 1863, t. 1, p. 429-454. Cette édition ne comprend pas le texte de *La Mégère amoureuse* enchâssée à la fin du *Poète basque* dans les éditions anciennes.